

## O 1. Portugués de Brasil

Analizar [t], [d], [tʃ] y [dʒ].

1.	'teju	<i>tengo</i>	11.	'pẽtʃi	<i>peine</i>
2.	'tal	<i>tal</i>	12.	'dadu	<i>dado</i>
3.	'natu	<i>nacido</i>	13.	ma'driɲa	<i>madrina</i>
4.	'kwatru	<i>cuatro</i>	14.	mo'dernu	<i>moderno</i>
5.	ũ'tar	<i>untar</i>	15.	u'nidu	<i>unido</i>
6.	'tʃivi	<i>tuve</i>	16.	'gwarda	<i>guarda</i>
7.	'tʃiw	<i>tío</i>	17.	dʒi'nejru	<i>dinero</i>
8.	patʃi'nar	<i>patinar</i>	18.	'odʒju	<i>odio</i>
9.	'partʃi	<i>fiesta</i>	19.	'vɛrdʒi	<i>verde</i>
10.	vɛr'dadʒi	<i>verdad</i>	20.	'grãdʒi	<i>grande</i>

## O 2. Coreano

Analizar [s] y [ʃ].

1.	son	<i>mano</i>	6.	ʃihap	<i>juego</i>
2.	sɔm	<i>bolsa</i>	0.	ʃilsu	<i>error</i>
3.	sosal	<i>novela</i>	0.	ʃipsam	<i>trece</i>
4.	sɛk	<i>color</i>	0.	ʃinho	<i>señal</i>
5.	us	<i>superior</i>	1.	maʃi	<i>delicioso</i>

### O 3. Miwok de la sierra (California, EUA)

Analizar [t̪] (dental) y [t] (alveolar).

- |             |                   |              |                    |
|-------------|-------------------|--------------|--------------------|
| 1. t̪a:tʃiʔ | hermano mayor     | 5. hiʃo:t̪aʔ | oriental           |
| 2. how:otuʔ | cuentas           | 6. tajiʃmuʔ  | arrendajo (pájaro) |
| 3. ʔutu:    | ¡Muévete!         | 7. ʔena:t    | pronto             |
| 4. noʔu:wak | en el lado lejano | 8. ʔotkimeʔ  | dos días           |

### O 4. Damana (Colombia)

Analizar las fricativas.

- |           |          |           |         |
|-----------|----------|-----------|---------|
| 1. sigi   | molestar | 7. aʃega  | sentado |
| 2. asega  | cortar   | 8. ʒa     | comer   |
| 3. ʃa     | cabello  | 9. ʃigi   | mañana  |
| 4. ʒamaja | cantar   | 10. sina  | flecha  |
| 5. ʒu     | estrecho | 11. zu    | bueno   |
| 6. zina   | papel    | 12. amaja | viuda   |

### O 5. Seri (México)

Analizar [ɸ] y [f].

- |            |            |                   |            |            |                     |
|------------|------------|-------------------|------------|------------|---------------------|
| Hablante A | Hablante B |                   | Hablante A | Hablante B |                     |
| 0. 'kaɸʃχ  | 'kafʃχ     | lo que es liviano | 0. 'ko:ɸ   | 'ko:f      | el que sisea        |
| 0. 'kɸa:in | 'kfa:in    | el que amarra     | 0. 'ɸe:t   | 'fe:t      | pato de collar      |
| 0. 'i:ɸ    | 'i:f       | su nariz          | 0. 'i:ɸa   | 'i:fa      | península           |
| 0. iʔa'ɸiʃ | iʔa'fiʃ    | nudo              | 0. 'ko:ɸtx | 'ko:ftx    | coralillo           |
| 0. 'iɸt̪k  | 'ift̪k     | su rodilla        | 1. 'koɸ    | 'kof       | San Juanico (árbol) |

---

Fuentes de los datos: **Miwok de la sierra**: L. S. Freeland (1951) *Language of the Sierra Miwok*, Indiana University Publications in Anthropology and Linguistics; **Damana**: Cindy S. Williams (1993) *A grammar sketch of Dəməna*, Tesis para la maestría, University of North Dakota; **Seri**: Stephen A. Marlett (en preparación).

## O 6. Fricativas dorsales en seri

A: Analizar las fricativas dorsales no labializadas ([ç], [x], [x̂], [χ] y [χ̂]). B: Analizar todas las fricativas dorsales (incluyendo [ç<sup>w</sup>], [x<sup>w</sup>] y [χ<sup>w</sup>]). C: Analizar la vocal breve [ɔ̃]. Notas: [t] es generalmente dental en estos datos. [ˠ] indica que la consonante se pronuncia con labios redondeados y con un soltamiento que suena como una breve transición labializada delante de otro sonido. Usaremos el símbolo especial [ˆ] para indicar una consonante pronunciada con los labios redondeados pero sin soltamiento de ese tipo. El sonido [x<sup>w</sup>] se pronuncia con menos fricción que [x̂], y se distinguen aún delante de consonantes. Algunos detalles fonéticos no pertinentes no se han representado.

### Posición inicial de palabra

1. ˠkɔɑ mal de ojo (planta)
2. ˠx̂oɛnɛ polvo en el aire; cierta especie de planta (*Passiflora palmeri*)
3. x̂oˠxat especie de planta (*Amoreuxia palmatifida*)
4. x̂oɲˠçɛʃiʃ ocotillo (*Fouquieria splendens*)
5. ˠχɑ: pronto
6. ˠχɑ:sx cacto saguaro
7. χɑʔ y
8. ˠχɛ:ʔɛ niebla
9. ˠχɛpɛ mar
10. ˠχika cosas
11. ˠx̂o:p torote (*Bursera microphylla*)
12. ˠχçi: guaje (*Lagenaria siceria*)
13. ˠχnois semilla de trigo de mar
14. ˠχpa:ʃ basalto
15. ˠχkokoχ̂ especie de mosca
16. ˠχta:si estero
17. ˠχti:p especie de berberecho
18. x̂oˠpapχ ¿se estrelló!
19. ˠχ<sup>w</sup>ɑχp ¿es blanco!

(Otros ejemplos de [χ<sup>w</sup>] en la forma realis enfática son muy comunes. El prefijo enfático realis tiene otro alomorfo común x̂o.)

### Posición post-consonantal y pre-vocálica

20. iˠtçɑχ ¿lo aspiró?

21. iˠtçi:t ¿lo hizo caer?

22. ˠtçip ¿es aplanado?

23. iˠtχap ¿lo escarbó?

24. ˠtχ̂opt ¿se apagó?

### Posición intervocálica

25. ˠkox̂oʃ el que huye

26. ˠkoiçak ganso canadiense

27. ˠko:x̂oχ̂ el que es bajito

28. ˠko:x̂oχ̂ los que ladran

29. ˠkoteçɑ el que ladea

30. ˠmoçɛt borrego cimarrón

31. ˠkpaçim lo que está demasiado cocinado

32. ˠiteçɑ su vejiga

33. ˠkiçim el que entra (espina)

34. ˠka:χat lo que está con humo o vapor

35. ˠkaiχax lo que es intenso

36. ˠko:χ̂ot los que se caen

37. ˠkoçi el que muere (animal\_)

38. ˠktaçim el que rasca

39. ˠno:χɛn gavián de Cooper

40. ˠki:çim el que lo teme

41. kaˠx<sup>w</sup>amʃ el que hace salir a chorros

42. kaˠx<sup>w</sup>aʃp lo que está madura y muy blanda

43. kaˠna::oχ<sup>w</sup>a gobio (pez)

44. ˠipaɔχ<sup>w</sup>am flor seca en cacto columnar

45. χοçi'ç<sup>w</sup>α:οk<sup>w</sup>† especie de pez que anda  
entre lisa

### Posición post-vocálica y preconsonantal

46. 'ka:xk el que bosteza

47. ka'kosεçk el que saca espina

48. 'k:ox̂p el que brinca

49. ka'kaox<sup>w</sup>k<sup>w</sup> tipo de capullo

50. 'kox<sup>w</sup>ɟ cierto animal silvestre no identificado

51. ka'ʔox<sup>w</sup>ɟ el que ahueca

52. 'ʔa:χt espectro (insecto)

53. 'ka:χpχ el que enoja (a otro)

54. iki ka'toχ<sup>w</sup>† los que traen

55. 'ka:ox<sup>w</sup>k<sup>w</sup> lo que es ajeno

56. 'kaox<sup>w</sup>k<sup>w</sup> lo que está seco

57. 'i:ox<sup>w</sup>k<sup>w</sup> su sequedad

No estoy seguro  
de este ejemplo  
— si es x<sup>w</sup> o  
ç<sup>w</sup>.

### Posición interconsonantal

58. ka'kapxk el que se apura a hacer

59. 'ka:ʔx<sup>w</sup>k<sup>w</sup> el que se sienta en el suelo  
con las rodillas elevadas

60. 'ka:px<sup>w</sup>k<sup>w</sup>iç el que golpea el mar

61. 'ka:pχt el que cosecha semilla de  
trigo de mar

62. 'ka:ɟχ† el que tose

63. 'kapχtim el que se muda

64. 'kχtamt lo que es abundante

65. 'kχtopk los que pasan la noche

66. 'kopχ<sup>w</sup>t lo que está suelto (cabello)

67. 'kapχ<sup>w</sup>†im lo que quiebran (cosa larga)

68. ka'topχ<sup>w</sup>ɟi† los que golpean el mar

### Posición después de consonante y al final de palabra

69. 'kotç raya redonda (Urolophus)

70. 'ʔamtç vena, arteria

71. 'kaptç lo que es ancho

72. 'itç el tronco de su cuerpo

73. 'ka:ʔɟx el que estornuda

74. 'ka:px el que se atraganta (con sólido)

75. ko'namx especie de chapulín grande

76. 'ʔa:sx cachorón

77. 'ka:px<sup>w</sup> lo que lo ilumina

78. 'koatx<sup>w</sup> lo que es dulce

79. 'kotχ incienso (Encelia farinosa)

80. 'kaɟɟχ lo que es liviano

81. 'ka:px (gaviota) que lo deja caer  
(almeja)

82. 'ko:mχ el que dice

83. 'ka:isχ el que lo limpia

84. 'anχ<sup>w</sup> mucho (adv.)

85. 'ka:ptχ<sup>w</sup> lo que pasa en medio de

### Posición después de vocal y al final de palabra

86. 'ʔasax canasta plana

87. 'kaiχax lo que es fuerte

88. 'atox̂ sus madres

89. 'ka:pχ̂ox̂ venado bura con tres puntas  
en cada uno de sus cuernos

90. 'kinεç lo que está vacío

91. 'χε:ɟεç tejón

92. 'ka:iç el que está atarantado

93. 'ka:ox<sup>w</sup> batamote (Baccharis salicifolia)

94. 'kataχ el que va

95. ano 'japoχ̂ piel mudada (de culebra o jaiba)

96. ka'to:pεχ el que tiene tos ferina

97. k<sup>w</sup>ita'koi:χ ¿se lo separó?

98. 'kɟaox<sup>w</sup> el que habla con (alguien)